

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT



28-04-1996

Aan de heer K. PINXTEN  
Minister van Landbouw en  
de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen  
Maria Theresiastraat 1

1040 BRUSSEL

Uw brief van  
95AB51.166

Uw kenmerk

ONS KENMERK  
27.184/F/G/II/PD/SM Bijlagen  
JJP/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 7 maart 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht omwille van volgende feiten:

- het gebruik van enveloppes met enkel Franstalige hoofding en vermeldingen door de "Association des éleveurs et détenteurs de bétail de la Province de Liège (APEDB)";
- het toesturen van Frans-Duitse documenten, met voorrang van het Frans en van ééntalig Franse overschrijvingsformulieren, door de "ASBL Fédération de lutte contre les maladies du bétail de l'Est de la Belgique".
- het toesturen van een brief met Franstalige hoofding en een enveloppe met Frans-Duitse hoofding met voorrang voor het Frans door het ministerie van Landbouw - Administratie voor Veeteelt en van de Veterinaire Dienst (av. des Alliés 13 te Malmédy)
- het gebruik van enveloppes met Frans-Duitse hoofding met voorrang voor het Frans door het ministerie van Landbouw - IVEKOS (av. des Alliés 13 te Malmédy).

Op de vragen om inlichtingen antwoordde u op 8 januari 1996 het volgende :

"\* De erkenning van de "Association provinciale des éleveurs et détenteurs de bétail bovin de la province de Liège" door het Ministerie van Landbouw werd herbevestigd in art. 5 van het ministerieel besluit van 27 februari 1991 betreffende de verbetering van het rundveeras (BS 30 april 1991). Deze erkenning betreft het grondgebied van de ganse provincie Luik.

\* De opdrachten die aan deze provinciale vereniging toegewezen worden door de overheid, zijn bepaald in art. 42 van het KB van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras (BS 29 oktober 1971).

- \* De vzw Fédération de lutte contre les maladies du bétail de l'Est de la Belgique is door het Ministerie van Middenstand en Landbouw erkend in toepassing van hoofdstuk II van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987, het KB van 19 december 1990 betreffende de identificatie van de runderen en het KB van 15 december 1995 betreffende de identificatie van varkens. Haar voornaamste uitvoeringstaken zijn de identificatie en de registratie van runderen en varkens.
- \* De veterinaire dienst is te Malmedy gevestigd en bevoegd voor de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith."

1) Wat de klacht tegen APEDB betreft

Overeenkomstig artikel 42 van het KB van 23 september 1971 betreffende de verbetering van het rundveeras hebben de provinciale of streekverenigingen van de veefokkers tot opdracht alle middelen in het werk te zetten om de rundveeproductie in de provincie of in de streek te verbeteren.

De vzw APEDB moet dus beschouwd worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De APEDB (zetel te Herve) kan, gelet op zijn werkingsgebied, beschouwd worden als een gewestelijke dienst met werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied, in de zin van artikel 36 § 1 SWT.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT maken de voorgedrukte vermeldingen op de briefomslag deel uit van de briefwisseling en moeten zij derhalve in dezelfde taal gesteld zijn (cfr. advies VCT nr. 1027 van 23 september 1965, 21.031 van 11 mei 1989 en 26.182 van 19 januari 1995).

Overeenkomstig artikel 36 § 1 en 34 § 1 SWT dient bovenvermelde gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met particulieren de taal te gebruiken die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, zijnde het Duits of het Frans.

Voor een Duitstalige particulier uit het Duitse taalgebied is dit het Duits (art. 12 SWT).

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

2) Wat de klacht tegen de ASBL "Fédération de lutte contre les maladies du bétail de l'Est de la Belgique" betreft.

Voorname vzw moet, gelet op zijn taken m.b.t. de registratie van runderen en varkens, beschouwd worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van het privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1 § 1, 2° SWT.

De vzw heeft zijn zetel te Rocherath en als werkingsgebied Duitstalig België.

Overeenkomstig artikel 34 § 1, 4e lid SWT gebruiken de gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en met zetel in dat gebied, voor hun betrekkingen met particulieren de taal die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, zijnde het Duits of het Frans. Voor een Duitstalige inwoner van Rocherath is dit het Duits (art. 12 SWT).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT maken de voorgedrukte vermeldingen op briefomslagen, de briefhoofden en het stortingsformulier deel uit van de briefwisseling (cfr. advies VCT nr. 1027 van 23 september 1965, 18.010 van 6 maart 1986, 19.010 van 18 juni 1987, 21.031 van 11 mei 1989 en 26.182 van 19 januari 1995).

De kwestieuze vermeldingen dienden dus in casu in het Duits gesteld te zijn en niet in de 2 talen. De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

3) Wat de klacht tegen de veterinaire dienst te Malmedy van het ministerie van Landbouw betreft.

De veterinaire dienst, gevestigd te Malmedy, is gelet op zijn werkingsgebied, een gewestelijke dienst met zetel in het Malmedyse en waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden bestrijkt, behalve Brussel-Hoofdstad, in de zin van artikel 36 § 2 SWT.

Indien daartoe aanleiding bestaat, bepaalt de Koning aan de hand van de principes van § 1 de taalregeling van de gewestelijke diensten in de zin van artikel 36 § 2 SWT. De Koning heeft van die mogelijkheid geen gebruik gemaakt. De VCT oordeelde in haar vaste rechtspraak dat derhalve een oplossing dient gezocht te worden in de zin van artikel 36 § 1 SWT (cfr. advies VCT nr. 1503 van 23 juni 1966 en 2313 van 8 januari 1970).

Overeenkomstig artikel 36 § 1, 3e lid SWT dat verwijst naar artikel 34 § 1 dienen de desbetreffende diensten in hun betrekkingen met particulieren de taal te gebruiken die ter zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, zijnde het Duits of het Frans. Voor een Duitstalige inwoner van Rocherath is dit het Duits (art. 12 SWT).

De VCT oordeelt bijgevolg dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer J. VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnelandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS